



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"Juan Ramón Fernández"

Programa

LITERATURA EN LENGUA ALEMANA (TA)

Unidad curricular: LITERATURA EN LENGUA ALEMANA (TA)

Departamento: Alemán

Carrera: Traductorado en Alemán

Trayecto o campo: Trayecto Sociocultural

Carga horaria: 6 horas-cátedra semanales

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Turno: Vespertino

Año lectivo: 2024

Correlatividades: Introducción a los estudios literarios / Historia alemana y europea II

1. Fundamentación

Esta materia busca construir un panorama, necesariamente incompleto, de los devenires de la literatura en lengua alemana desde el siglo XVIII. El recorrido parte de un momento clave: el cambio de siglo XIX / XX. El *Jahrhundertwechsel* constituyó una crisis en lo que significa la historia de la literatura concebida como secuencia de épocas con características definidas. Es en ese momento, con los movimientos artísticos de vanguardia, que la historiografía literaria entiende que ya no se podrán definir más épocas literarias: la fragmentación del mundo que significa la entrada al siglo XX es definitiva. Partiendo de ese momento bisagra, la materia propondrá lecturas de textos ejemplares de épocas literarias centrales previas al cambio de siglo. Es allí donde los estudiantes irán conociendo el así llamado *canon literario* para luego poder rastrear posibles diálogos, contraposiciones y tradiciones en la literatura de los siglos XX y XXI. Al mismo tiempo, se pondrá en debate el mismo concepto de *canon*.

Uno de los objetivos principales será la lectura situada de los textos literarios. Para ello, los estudiantes irán conociendo herramientas para la investigación sobre el contexto histórico, social y cultural. Estas herramientas serán de utilidad para el futuro ejercicio profesional, ya que para las traducciones literarias resulta imprescindible situar el texto a traducir, tanto en su contexto sociohistórico como también dentro de una tradición (o discutiendo con ella).

2. Objetivos generales

- Conocer los movimientos y procedimientos literarios más importantes de la literatura en lengua alemana alrededor de 1900;

- Situar los textos producidos en esta época en su entorno cultural e histórico;
- Comparar estos textos con las producciones literarias de épocas anteriores y posteriores, según los ejes centrales de análisis introducidos durante el curso.

(“Plan de Estudios del Traductorado en Alemán”, pág. 29.)

3. Objetivos específicos

- Ampliar la competencia lectora
- Adquirir autonomía en la búsqueda y el uso crítico de textos secundarios, obras de consulta y fuentes de información virtuales
- Profundizar algunas herramientas específicas para la lectura, comprensión y análisis de textos literarios: atención a la polisemia, a metáforas, a la relación con el contexto sociocultural, histórico e filosófico.
- Conocer ciertos mecanismos de construcción de canon literario.

4. Contenidos mínimos

La producción literaria alrededor de 1900 como punto de convergencia de varios síntomas de crisis (Nietzsche, Freud) en Europa y de la formación de nuevos discursos sociales, históricos, filosóficos, artísticos y literarios. Análisis de algunos textos paradigmáticos (textos de H. Hofmannsthal, A. Schnitzler, Th. Mann, R.-M. Rilke, F. Kafka y de autores expresionistas) en torno a los siguientes ejes:

- La observación literaria de la sociedad burguesa e industrializada alrededor de 1900.
- La observación literaria de la relación entre el sujeto y su entorno: la percepción de las grandes ciudades y de la naturaleza; el individuo y las masas urbanas; el individuo y el otro; los medios masivos de comunicación.
- Los cambios en los procesos de la escritura y de la lectura.
- La función del arte y de la literatura.

Lectura de algunos textos paradigmáticos de los siglos XVIII y XIX (Ilustración / *Sturm und Drang*, clasicismo / romanticismo, realismo / naturalismo) y del siglo XX (exilio / posguerra, literatura contemporánea), para analizar y marcar las diferencias y/o similitudes entre los distintos discursos literarios.

(“Plan de Estudios del Traductorado en Alemán”, pág. 29 s..)

5. Contenidos: organización y secuenciación

Aclaración: Como se puede leer en el modo de abordaje, la propuesta de contenidos tiene dos momentos. El primer momento, las unidades 1 a 3, constituye el punto de partida para el segundo momento, las unidades 4 a 9. Allí, los estudiantes elegirán y elaborarán contenidos con asistencia del docente.

En este sentido, se debe entender las unidades 4 a 9 como un abanico de posibilidades y no como una lista de contenido obligatorio

PARTE I: Unidades 1 a 3

Conocer fundamentos y técnicas de trabajo de los estudios literarios. Cómo leer literatura, cómo investigar sobre un texto, cómo elaborar una interpretación.

Conocer el mundo literario del cambio de siglo XIX-XX, sus textos y contextos. Cambio de siglo, modernidad, fin de siglo, decadencia / naturalismo. Expresionismo, Dada, Kafka.

Unidad 1: La literatura, sus contextos y su estudio

¿Qué es la historia de la literatura (Literaturgeschichte)? ¿Qué datos se leen como contexto de los textos literarios? Biografías de autores, corrientes filosóficas, acontecimientos históricos, contexto social y cultural, revistas literarias, amistades y

enemistades. Introducción a herramientas de investigación sobre historia de la literatura y crítica literaria. Las nociones de canon, géneros literarios, épocas literarias.

Unidad 2: La literatura en lengua alemana alrededor de 1900

Jahrhundertwende, Fin de siècle, Décadence, Wiener Moderne. Corrientes de pensamiento y sus relaciones con la literatura: Freud y el análisis de los sueños, Jung y el inconsciente colectivo, Nietzsche y el superhombre. Fragmentación del mundo y de la verdad. Pluralidad de estilos y corrientes literarias. Crisis del sujeto masculino burgués y autónomo. Nuevas figuras de mujer. Crisis del lenguaje. Crisis de la experiencia.

- **Poesía alrededor de 1900**
Else Lasker-Schüler: "Weltende"
Rainer Maria Rilke: "Der Panther"
Paul Scheerbarth: "Ingrimm"
Stefan George: "komm in den totgesagten park und schau"
- **Un escándalo en el teatro**
Arthur Schnitzler: „Reigen“
- **Crisis del lenguaje. Crisis del sujeto autónomo**
Hugo von Hofmannsthal: "Ein Brief"
- **Contexto**
Kanz, Ch. (2019). „Literaturbewegungen um 1900“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart.* Stuttgart: Metzler. Pp. 357-369

Unidad 3: Expresionismo

Vidas alienadas, crítica de la civilización. Experiencia de la guerra: visiones del terror, lo feo, lo muerto. Cuestionamiento y rechazo de valores tradicionales. Imágenes del fin e imágenes visionarias. Lo humano y lo animal. Montaje en la lengua como en el cine. *Reihungsstil* y simultaneidad. Subjetividad en *pathos* y éxtasis extremos. Necesidad de una nueva lengua. La literatura y las grandes ciudades. La insuficiencia del expresionismo según Dada. Manifiesto y vanguardia. Rechazar la obra de arte, traspasar el límite entre vida y arte, arte performático.

- **„Die Eisenbahnen fallen von den Brücken“. Poesía**
Gottfried Benn: "Morgue", „Der Arzt“
Paul Boldt: "In der Welt"
Georg Heym: „Der Gott der Stadt“
Jakob van Hoddis: "Weltende", "Kinematograph"
Georg Trakl: "Verfall"
- **„Hätte das Rad nicht gekreischt, es wäre herrlich gewesen“. Narrativa**
Franz Kafka: "In der Strafkolonie"
Robert Musil: "Das Fliegenpapier"
- **"Ein simultanes Gewirr von Geräuschen, Farben und geistigen Rhythmen". Dada**
"Dadaistisches Manifest"
Hugo Ball: "Karawane"
- **Contexto**
Anz, T. (1995). "Der Sturm ist da. Die Modernität des literarischen Expressionismus". En: Grimminger, R., Murašov, J., Stückrath, J. (eds.): *Literarische Moderne. Europäische Literatur im 19. und 20. Jahrhundert,* Reinbek b. Hamburg: rowohlt. Pp. 257-283.

PARTE II: Unidades 4 a 9

Investigación grupal sobre un tema elegido y presentación en clase. Los contenidos de estas unidades proponen un abanico posible para que los grupos puedan elegir sus temas.

Unidad 4: Leer el canon previo al siglo XX

Lectura de obras canónicas de la historia de la literatura en lengua alemana. Las corrientes: puntos compartidos, contraposiciones, diálogos.

- **4.1 “Dass in den Kirchen gepredigt wird, macht deswegen die Blitzableiter auf ihnen nicht unnötig.” Ilustración / Aufklärung**

La luz como metáfora de la razón que viene a iluminar un mundo medieval oscurecido por supersticiones. Razón, libertad, verdad, claridad de la mente. Ética kantiana. Educación. La emancipación como asunto de hombres.

Kant, I.: „Was ist Aufklärung?“

Georg Christoph Lichtenberg: Aphorismen

Äsop: „Vom Fuchs und Raben“

G. E. Lessing: “Der Rabe und der Fuchs”

Olympe de Gouges: “Erklärung der Rechte der Frau und Bürgerin”

Contexto

Lindenhahn, R. (2012). *Aufklärung. Arbeitsheft zur Literaturgeschichte*. Berlin: Cornelsen. Pp. 6-16

- **4.2 “Das Herz schlägt früher als unser Kopf denkt” – Sturm und Drang**

El sentimiento vs. la razón. La figura del genio y del artista. Entusiasmo. Libertad individual, rebelión contra la dominación, deseo de realizarse. Sensibilidad y creatividad.

Johann Wolfgang von Goethe: “Prometheus”. “Die Leiden des jungen Werthers” (fragmentos)

Contexto

Brenn, W. (1983) „Sturm-und-Drang‘ - Ausbruch aus der Ständeordnung“. En: Lepper, G., Steitz, J. Brenn, W. et.al. (1983). *Einführung in die deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts. Band 1: Unter dem Absolutismus*. Opladen: Westdeutscher Verlag. Pp. 219-249

- **4.3 “Tochter aus Elysium” - Klassik**

El ideal clásico: las antiguas Grecia y Roma. La unidad de lo bueno, lo verdadero y lo bello. Lo universalmente humano. Weimar como centro de la vida cultural y política. Reacciones a la Revolución francesa.

Johann Wolfgang Goethe: „Wandrer's Nachtlid“, „Das Göttliche“

Friedrich Schiller: “An die Freude”, „Bürgerschaft“

Ludwig van Beethoven: musicalización de la oda a la alegría (fragmento de la novena sinfonía)

Contexto

Stepahn, I. (2019). „Weimarer Klassik“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.192-200

- **4.4 - “Nach innen geht der geheimnisvolle Weg” - Romantik**

Sueño y realidad. Los abismos del alma. Lo misterioso. *Wandern*. Unión de naturaleza y mente. Crítica social. Nacionalismo y cultura popular. *Märchen*. Poesía universal. Los círculos de Jena, Heidelberg y Berlin. Mujeres que escriben y mujeres que leen. Rearmar el canon: el trabajo de Christa Wolf con la obra de Karoline von Günderode.

Joseph von Eichendorff: “Mondnacht”

Karoline von Günderode: “In die heitre freie Bläue”

Heinrich Heine: “Ich weiß nicht was soll es bedeuten”

Contexto

Stepahn, I. (2019). „Romantik als Lebens- und Schreibform“, „Schreibende Frauen der Romantik“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.205-215

Unidad 5: Literatura del exilio

La quema de libros el 10 de mayo de 1933. Censura. Literatura degenerada (*Entartete Kunst*). Exilio. Emigración interior. Diferentes lugares de exilio. ¿Volver a Alemania?

- **“Ich habe manchmal Heimweh. Ich weiß nur nicht, wonach ...”. Poesía**
Bertolt Brecht: „An die Nachgeborenen“, „Gedanken über die Dauer des Exils“
Mascha Kaléko: „Interview mit mir selbst“, „Emigranten-Monolog“
Nelly Sachs: “O die Schornsteine”
- **“Nein, von viel weiter her. Aus Europa”. Narrativa**
Anna Seghers: “Der Ausflug der toten Mädchen”
- **“Die nervösen Schrecken der Heimatlosigkeit”. Reflexiones sobre el exilio**
Erich Kästner: „Über das Verbrennen von Büchern“ (fragmentos)
Intercambio de Cartas Abiertas entre Walter von Molo, Thomas Mann und Frank Thieß (fragmentos)
- **Contexto**
Jeßing, B. (2015). „Nationalsozialismus“, „Innere Emigration“, „Exil“. En: Jeßing, B. (2015). *Neuere deutsche Literaturgeschichte*. Tübingen: Narr. Pp. 219-222

Unidad 6: Literatura de posguerra

Hora Cero. *Trümmerliteratur*. Hacer el inventario. Cuento corto como forma literaria de un mundo en ruinas. *Gruppe 47*. ¿Se puede escribir poesía después de Auschwitz?

- **„Der Tod ist ein Meister aus Deutschland“. Poesía**
Paul Celan: “Todesfuge”
Günter Eich: “Inventur”
Ernst Jandl: “markierung einer wende”
Christa Reinig: “Mein besitz”
- **„Sollen wir wirklich Blindkuh miteinander spielen?”. Narrativa y ensayo**
Heinrich Böll: “Bekenntnis zur Trümmerliteratur”
Elisabeth Langgässer: “Untergetaucht”
- **Contexto**
Schnell, R. (2003). „Literatur in der Entscheidung - Die Konstituierung der deutschen Nachkriegsliteratur (1945-1949)“. En: Schnell, R. (2003). *Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945*. Pp.61-106

Unidad 7: Literatura en la RDA 1949-1990

Construcción, arribo y transición como posibles momentos de la literatura en la RDA. Realismo socialista. *Bitterfelder Weg*. La relación de los artistas con su sociedad y el rol de la literatura en la construcción del socialismo. Políticas culturales en la RDA como marcas de lo publicable. El caso Wolf Biermann. *Naturpoesie*.

- **“Das Grün bricht aus den Zweigen” – Poesía y crítica política**
Wolf Biermann: „Ermutigung“
Volker Braun: „Durchgearbeitete Landschaft“
Reiner Kunze: „Der hochwald erzieht seine bäume“
- **„Sie sind nur nichts Gutes gewöhnt, weil Sie keine Dame sind“ – Narrativas e imágenes de lo femenino**
Irmtraud Morgner: „Leben und Abenteuer der Trobadora Beatriz nach Zeugnissen ihrer Spielfrau Laura“ (fragmento)
Christa Wolf: „Der geteilte Himmel“ (fragmento)

Unidad 8: Literatura en la RFA, Austria y Suiza 1949-1990

Conservadurismo y construcción del milagro económico en los 50. Politización del

ámbito cultural en los 60 y 70. Grupo de Viena. Elaboración del pasado nazi. Nueva subjetividad. Feminismos. Posmodernidad y “fin de la historia” en los 80 y 90.

Ilse Aichinger: “Wo ich wohne”
Ingeborg Bachmann: “Alle Tage”, “Reklame”, “Erklär mir, Liebe”
Peter Bichsel: “San Salvador”
Heinrich Böll: “Die verlorene Ehre der Katharina Blum” (fragmento)
Ulla Hahn: “Endlich”
Ernst Jandl: “sctzngrmm”, “wien: heldenplatz”, “ottos mops”
Günter Wallraff: “Industriereportagen”

Unidad 9: Literatura contemporánea

Escribir entre culturas e idiomas. Movimientos y extrañamientos. Experimentaciones con el lenguaje. *Slams* de poesía

- **“ein anderer mit seinem mein” – Lo otro en la literatura contemporánea**
Judith Baumgärtner: „how to make your own seashell crown for pro mermaids“
Zehra Çirak: „Eigentum“
Renan Demirkan: „Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker“ (fragmento)
Elfriede Jelinek: “die schutzsuchenden” (fragmento)
- **Slams de poesía**
Julia Engelmann: “Bestandsaufnahme”
Sovia: “FLEXEN // Warum ich keine Blumen will” ...
- **Contexto**
Herrmann, L.; Horstkotte, S. (2016). *Gegenwartsliteratur. Eine Einführung*. Metzler Verlag

6. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

La materia está compuesta de dos momentos: en un primer momento, de la unidad 1 a 3, el trabajo estará centrado en lecturas de textos literarios, debates colectivos en clase sobre las lecturas y exposiciones del docente sobre literatura secundaria y crítica y los contextos de los diferentes textos. Al mismo tiempo, los estudiantes se irán acercando a herramientas para poder realizar la búsqueda de esos datos por su cuenta. En otras palabras, el primer momento estará enfocado en adquirir y practicar procedimientos de análisis e interpretación textual y de (re)construcción de contextos. En ese sentido, la unidad 1 –que está dedicada a la construcción del metaconocimiento para el trabajo con la literatura– irá acompañando en paralelo las unidades 2 y 3.

El segundo momento tendrá en su centro la investigación en grupos de trabajo. Cada grupo elegirá uno de los contenidos propuestos en las unidades 4 a 9 y, en sesiones de trabajo autónomo como en tutorías con el docente, irán confeccionando un folleto y una presentación. Las presentaciones tendrán el objetivo de introducir a los otros estudiantes al tema y dar una primera orientación sobre el mismo. Para ello, los grupos elegirán textos literarios –propuestos en el programa u otros, previamente acordados con el docente– que serán leídos por todos, así como textos secundarios que solo serán de lectura obligatoria para cada grupo de trabajo.

Los temas elaborados en las presentaciones serán la base para los trabajos monográficos individuales a entregar al final de la cursada.

7. Bibliografía

Unidad 1: La literatura y sus contextos

Jurt, J. (2008). Die Theorie des literarischen Feldes von Pierre Bourdieu. *LiTheS*, 1.

Pp.5-15

Winko, S. (2002). Literaturkanon als *invisible hand*-Phänomen. *text + kritik. Literarische Kanonbildung, Sonderband IX/02*, Pp.9-24

Vademecum. Guía para el trabajo con literatura. Material elaborado por la cátedra

Wruck, P (1996). Zum Beginn. *Berliner Hefte zur Geschichte des literarischen Lebens*, (1), pp. 6-8

Unidad 2: La literatura en lengua alemana alrededor de 1900

George, S. (2007) [1897]. „komm in den totgesagten park und schau“. En: George, S. (2007). *Das Jahr der Seele*. Berlin: Contumax Hofenberg

Kanz, Ch. (2019). „Literaturbewegungen um 1900“. En: Beutin, W. et.al. (2019).

Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler. Pp.357-369

Lasker-Schüler, E (1985) [1905]. „Weltende“. En Lasker-Schüler, E (1985). *Leise sagen. Ausgewählte Gedichte*. Berlín y Weimar: Aufbau. p. 31

Rilke, R. M. (1953) [1902/03]. „Der Panther“. En: Rilke, R.M. (1953). *Werke. Auswahl in zwei Bänden*. Vol. I: *Gedichte*. Leipzig: Insel. p. 166.

Salomé, L. A. (1983) [1898]. „Eine Ausschweifung“. En: Salomé, L.A. (1983).

Fenitschka. Eine Ausschweifung. Zwei Erzählungen. Frankfurt am Main: Ullstein

Scheerbart, P (1963) [1898/99]: „Ingrimm“. En Scheerbart, P. (1963): *Katerpoesie*.

Stuttgart: Goverts

Schnitzler, A (2014) [1900/03]. *Reigen*. Hamburg: Nikol

von Hofmannsthal, H. (1987) [1902]. „Ein Brief“. En: Schöffling, K (ed.) (1987).

Lesebuch der Jahrhundertwende. Prosa aus den Jahren 1889 bis 1908. Frankfurt am Main: Insel. Pp. 247-260

Unidad 3: Expresionismo

Anz, T. (1995). „Der Sturm ist da. Die Modernität des literarischen Expressionismus“.

En: Grimminger, R., Murašov, J., Stückrath, J. (eds.): *Literarische Moderne*.

Europäische Literatur im 19. und 20. Jahrhundert, Reinbek b. Hamburg: rowohlt. Pp. 257-283.

Ball, H. [1917] „Karawane (Der Zug der Elefanten)“. En: Huelsenbeck, R. (ed.) (1920). *Dada Almanach*. Berlin: Erich Reiss. P.53

Benn, G. (1963) [1912] „Morgue I-V“, „Der Arzt“. En Benn, G. (1963). *Gesammelte Werke. Bd.3: Gedichte*. Wiesbaden: Limes. pp. 7-10, 12

Boldt, P. (1914). „In der Welt“. En: Boldt, P. (1914). *Junge Pferde! Junge Pferde!*.

Leipzig: Kurt Wolff

Heym, G. (1911). „Der Gott der Stadt“. En: Heym, G. (1911). *Der ewige Tag*. Leipzig: rowohlt

van Hoddiss, J. (1983). „Weltende“, „Kinematograph“. En: Pinthus, K. (1983) (ed.).

Menschheitsdämmerung. Ein Dokument des Expressionismus. Hamburg: rowohlt. p. 38-39

Huelsenbeck, R. (1920) [1918]. „Dadaistisches Manifest“ (1918). En: Huelsenbeck, R. (ed.) (1920). *Dada Almanach*. Berlin: Erich Reiss. Pp. 35-41

Kafka, F. (1998) [1919]. „In der Strafkolonie“. En: Kafka, F. (1998). *Gesammelte Werke*. Limassol: Lechner Publishing. Pp.106-135

Musil, R. (1936). „Das Fliegenpapier“. En Musil, R. (1936). *Nachlass zu Lebzeiten. Gesammelte Werke II*. Zürich: Humanitas. pp. 476-477.

Trakl, G. (1984) [1913] „Verfall“. En: Fühmann, F. (1984). *Vor Feuerschlünden*.

Erfahrung mit Georg Trakls Gedicht. Anhang: Dichtungen und Briefe Georg Trakls. Rostock: Hinstorff. p. 252

Unidad 4: Leer el canon previo al siglo XX

• 4.1 Aufklärung

Äsop: „Vom Fuchs und Raben“. En: Hausrath, A. (1970). *Aesopische Fabeln*.

Leipzig: Tusculum

- Lessing, G. E. (1954/55) [1759]. „Der Rabe und der Fuchs“. En: Lessing, G.E. (1954/55) *Gesammelte Werke in zehn Bänden*. Berlin: Aufbau. Tomo 1. P. 278
- Lichtenberg, G. Ch. *Aphorismen* (selección). En: Lindenhahn, R. (2012). *Aufklärung. Arbeitsheft zur Literaturgeschichte*. Berlin: Cornelsen. P.9
- Lindenhahn, R. (2012). *Aufklärung. Arbeitsheft zur Literaturgeschichte*. Berlin: Cornelsen. Pp.6-16
- de Gouges, O. (1989) [1791]. „Erklärung der Rechte der Frau und Bürgerin“. En: de Gouges, O. (1989). *Schriften*. Basel: Stroemfeld / Roter Stern
- **4.2 Sturm und Drang**

Brenn, W. (1983) „Sturm-und-Drang‘ - Ausbruch aus der Ständeordnung“. En: Lepper, G., Steitz, J., Brenn, W. et.al. (1983). *Einführung in die deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts. Band 1: Unter dem Absolutismus*. Opladen: Westdeutscher Verlag. Pp. 219-249

Goethe, J. W. (1827). „Prometheus“ En: Goethe, J.W. (1827). *Goethe's Werke. Vollständige Ausgabe letzter Hand*. Tomo 2. Stuttgart y Tübingen: J. G. Cotta'sche Buchhandlung. P. 76–78

Goethe, J. W. (2003) [1774]. *Die Leiden des jungen Werther*. Stuttgart: reclam
 - **4.3 Klassik**

Goethe, J. W. (1815) [1780]. „Wandrer's Nachtlid“. En: Goethe, J.W. (1827). *Goethe's Werke*. Tomo 1. Stuttgart y Tübingen: J. G. Cotta'sche Buchhandlung. P.99

Goethe, J. W. (1789). „Das Göttliche“. En: Goethe, J.W. (1789). *Goethe's Schriften*. Leipzig : Göschen. P. 215

Kant, I. (1977) [1784]. „Was ist Aufklärung?“. En: Kant, I. (1977). *Werke in zwölf Bänden*. Tomo 11. Frankfurt am Main: Suhrkamp. Erstdruck in: Berlinische Monatsschrift, Dezember 1784, S. 481-494.

Schiller, F. (1785). „An die Freude“. En: Schiller, F. (1785). *An die Freude. Thalia Erster Band, (2)*. Pp.1-5

Schiller, F. (1988) [1799]. „Die Bürgschaft“. En: Schiller, F. (1988). *Deutsche Balladen*. Stuttgart: Reclam. Pp. 128-132.

Stepahn, I. (2019). „Weimarer Klassik“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.192-200
 - **4.4 Romantik**

von Eichendorff, J. (1993) [1837]. „Mondnacht“. En: Fröhlich, H. (ed.) (1993). *Sämtliche Werke des Freiherrn Joseph von Eichendorff*. Tomo 1: Poemas.

von Günderode, K. (1997). „In die heitre freie Bläue“. En: Wolf, Ch. (1994). *Karoline von Günderode. Der Schatten eines Traumes*. München: dtv

Heine, H. (1975) [1824]. „Ich weiß nicht was soll es bedeuten“. En: Heine, H. (1975). *Historischkritische Gesamtausgabe der Werke. Tomo III: Buch der Lieder*. Hamburg: Hoffmann und Camp. P. 208-209

Wolf, Ch. (1994). „K.v.G.“ En: Wolf, Ch. (1994). *Karoline von Günderode. Der Schatten eines Traumes*. München: dtv

Stepahn, I. (2019). „Romantik als Lebens- und Schreibform“, „Schreibende Frauen der Romantik“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.205-215

Unidad 5: Literatura del exilio

- Brecht, B. (1997) [1939]. „An die Nachgeborenen“. En: Brecht, B. (1997). *Ausgewählte Werke in 6 Bänden*. Tomo 3. Frankfurt am Main: Suhrkamp
- Jeßing, B. (2015). „Nationalsozialismus“, „Innere Emigration“, „Exil“. En: Jeßing, B. (2015). *Neuere deutsche Literaturgeschichte*. Tübingen: Narr. Pp. 219-222
- Kaléko, M. (1990) [1945]. „Interview mit mir selbst“, „Emigranten-Monolog“. En: Kaléko, M. (1990). *Verse für Zeitgenossen*. Hamburg: Rowohlt. P.35-36, y p.48

Kästner, E. (2013) [1958]. „Über das Verbrennen von Büchern“. En: Kästner, E. (2013). *Über das Verbrennen von Büchern*. Zürich: Atrium. Pp.19-20, 25-26

Mann, Th.; Thieß, F. y von Molo, W. (1946). *Ein Streitgespräch über die äußere und die innere Emigration*, Dortmund. Disponible en: <http://kuenste-im-exil.de/KIE/Content/DE/Objekte/manthomas-frank-thiess-walter-von-molo-ein-streitgespraech-ueber-die-aeussere-und-innereemigration.html?catalog=1>

Sachs, N. (1947). „O die Schornsteine“. En: Sachs, N. (1947). *In den Wohnungen des Todes*, Aufbau: Berlin

Seghers, A. (1959). „Der Ausflug der toten Mädchen“. En: Seghers, A. (1959). *Der Bienenstock. Ausgewählte Erzählungen in zwei Bänden. Tomo 1* Berlin: Aufbau, 1959. Pp.112-142.

Unidad 6: Literatura de la posguerra

Böll, H. (2007) [1952]. „Bekennnis zur Trümmerliteratur“. En: Böll, H. (2007). *Werke. Kölner Ausgabe Band 6*. Köln: Kiepenheuer & Witsch

Celan, P. (1948). „Die Todesfuge“. En: Celan, P. (1948). *Der Sand aus den Urnen*. Wien: A. SEXTL

Jandl, E. (1999) [1966]. „markierung einer wende“. En: Jandl, E. (1999). *Poetische Werke*. Neuwied/Berlin: Luchterhand. Pp. 131-32

Langgässer, E. (1947). „Untergetaucht“. En: Langgässer, E. (1947). *Der Torso*. Hamburg: Classen & Goverts

Reinig, Ch. (1965) [1945]. „Mein besitz“. En: Rauschnig, H. (1965). *1945 – Ein Jahr in Bericht und Dichtung*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp

Schnell, R. (2003). „Literatur in der Entscheidung - Die Konstituierung der deutschen Nachkriegsliteratur (1945-1949)“. En: Schnell, R. (2003). *Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945*. Pp.61-106

Unidad 9: Perspectivas actuales. Pensar „lo otro“ (¿Quién dice „otro“?)

Baumgärtner, J. (2020). how to make your own seashell crown for pro mermaids. *Glitter. Die Gala der Literaturzeitschriften*, (4), Pp.15-19

Çırak, Z. (1991). „Eigentum“. En: Çırak, Z. (1991). *Vogel auf dem Rücken eines Elefanten*. Köln: Kiepenheuer & Witsch

Demirkan, R. (1991). *Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker*. Köln: Kiepenheuer & Witsch

Opitz, M., Opitz-Wiemers, C. (2019). „Literatur aus naher Fremde“. En: Beutin, W. et al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.766-772

Zaimoglu, F. (1995). *Kanak Sprak*. Berlin: Rotbuch

8. Bibliografía de consulta

Se recomiendan las siguientes obras y recursos virtuales para la investigación sobre literatura, el contexto y el análisis literario:

Beutin, W. et al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler

Burdorf, D.; Fasbender, Ch.; Moennighoff, B. (2007) (ed.): *Metzler Literatur Lexikon. Begriffe und Definitionen*. Stuttgart: Metzler

Gfrereis, H. (1999) (ed.). *Grundbegriffe der Literaturwissenschaft*. Stuttgart y Weimar: Metzler

Korte, H. (2015). *Deutsche Literatur aus fünf Jahrhunderten*. Stuttgart: Metzler

Lindhahn, R. - *Arbeitshefte zur Literaturgeschichte*. Diferentes fascículos, disponibles en la biblioteca.

Rusterholz, P., Solbach, A. (eds.) (2007). *Schweizer Literaturgeschichte*. Stuttgart, Weimar: Metzler

Schnell, R. (1993). *Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945*. Stuttgart y Weimar: Metzler

Weimar, K. et. al. (2003). (ed.): *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft*. Berlin/New York: de Gruyter

Metabuscadores y Catálogos de bibliotecas:

Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft (BDSL): bdsi-online.de

Deutsches Literaturarchiv Marbach: <https://www.dla-marbach.de/katalog/>

KVK Karlsruher Virtueller Katalog: <https://kvk.bibliothek.kit.edu/>

Worldcat: <http://www.worldcat.org/>

9. Sistema de cursado y promoción

PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

a. Estudiante regular

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por el profesor (talleres, laboratorios, jornadas, ateneos, consultas, trabajos de campo, seminarios, etc.) para el cursado de la asignatura. Si el estudiante no cumple con el 75% de asistencia, pierde la condición de estudiante regular y podrá recurrir la materia o rendir el examen final como estudiante libre.

2. Aprobación con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 (siete) puntos o más.

3. El examen parcial consiste en una prueba escrita.

4. El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto.

Si el estudiante:

- obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.

- obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de estudiante regular. Puede entonces recurrir la materia o rendir examen final como estudiante libre.

b. Estudiante Libre

1. No tiene que cumplir con la asistencia, con trabajos prácticos ni con parciales u otro tipo de evaluaciones.

2. Deberá rendir un examen final, el cual deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teóricoprácticos que el del estudiante regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por el profesor durante el curso lectivo. En todos los casos, el examen libre será escrito y oral.

En el caso de esta materia, tendrá que presentar un trabajo monográfico sobre uno de los contenidos del programa. Dicho contenido será previamente acordado con el profesor y se entrega al menos dos semanas antes de la mesa de finales. En la mesa, tendrá que contestar preguntas sobre el trabajo monográfico y sobre los contenidos del programa.

3. Si el estudiante aprueba el escrito pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.

10. Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

La evaluación estará basada en la participación activa en las clases y en las siguientes instancias:

1. Nota parcial emanada del trabajo en clase con las Unidades 1 a 3.

2. Exposición grupal de una de las Unidades 4 a 9.

3. Un trabajo monográfico individual de aprox. 8 páginas que retome, amplíe y/o profundice un aspecto tratado en la exposición grupal. El tema se acuerda con el docente y el trabajo se entrega a más tardar en la penúltima clase.

Si el promedio de las notas llegara a ser inferior a 7, se debe rendir un examen final

escrito y oral para el que se concertarán dos temas principales con el docente (por lo menos dos semanas antes del examen). Además, tiene que escribir un trabajo monográfico individual de aprox. 12 pp. que retome, amplíe y/o profundice un aspecto tratado en la exposición grupal (el tema se concerta con el docente, el trabajo se entrega por lo menos dos semanas antes del examen).

Si el promedio no llega a 4 se recomienda volver a cursar la materia o consultar al docente para preparar el examen libre.

Prof. Gustavo Beade